July 31, 2002

The Honourable Robert Nault, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs
and Northern Development
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
North Tower, Room 2100
Hull, Quebec
K1A 0H4

Dear Minister:

On behalf of the members of the Canadian Polar Commission, I am pleased to submit to you the Commission's annual report, which covers the period from April 1, 2001 to March 31, 2002.

Sincerely,

Michael Robinson
Chairperson

le 31 juillet, 2002

L'honorable Robert Nault, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Tour Nord, pièce 2100
Hull (Québec)
K1A 0H4

Monsieur le ministre

Au nom des membres de la Commission canadienne des affaires polaires, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 2001 au 31 mars 2002.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs

Le président
Michael Robinson

103-02853/

Table of Contents

Mandate 2

Chairperson's Message 3

Executive Director's Report 7

Activities 10

Management Report 16

Auditor's Report 18

Financial Statements 19

Notes to Financial Statements 23

Table des matières

Mandat 2

Message du président 3

Rapport du directeur exécutif 7

Activités 10

Rapport de la direction 16

Rapport du vérificateur 18

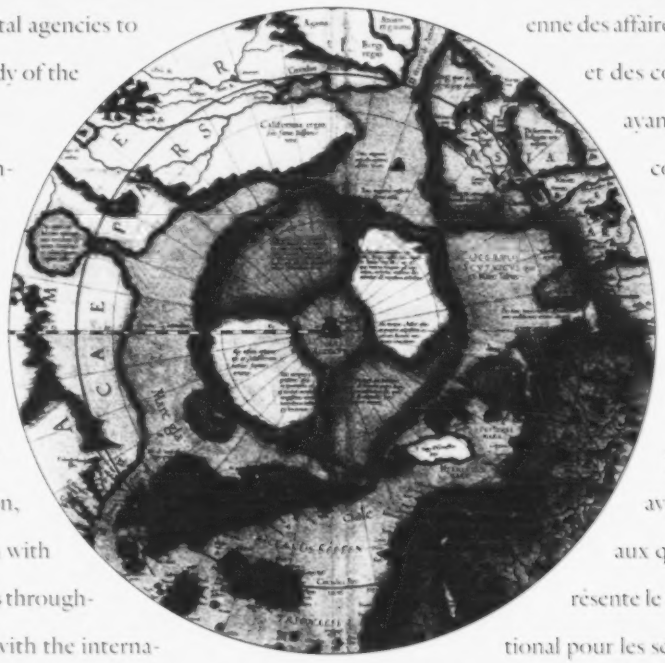
États financiers 19

Notes aux états financiers 23

Mandate

Established in 1991 as the lead agency in the area of polar research, the Commission has responsibility for: monitoring, promoting, and disseminating knowledge of the polar regions; contributing to public awareness of the importance of polar science to Canada; enhancing Canada's international profile as a circumpolar nation; and recommending polar science policy direction to government.

In carrying out its mandate, the Commission hosts conferences and workshops, publishes information on subjects of relevance to polar research, and works closely with other governmental and non-governmental agencies to promote and support Canadian study of the polar regions.



The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, and is Canada's adhering body to the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee for Antarctic Research (SCAR). In addition, the Commission maintains a liaison with research organizations and institutes throughout the circumpolar world. Work with the international polar science community not only complements the Commission's work with respect to domestic research activities but also provides a means of input into multilateral scientific projects relevant to Canadian interests.

Mandat

La Commission canadienne des affaires polaires, créée en 1991 en tant que principal organisme chargé de la recherche polaire, a les responsabilités suivantes : promouvoir et diffuser les connaissances relatives aux sciences polaires et suivre leur évolution; aider à sensibiliser le public à l'importance de la science polaire pour le Canada; intensifier le rôle du Canada sur la scène internationale à titre de nation circumpolaire; et de proposer au gouvernement les fondements d'une politique concernant la science polaire.

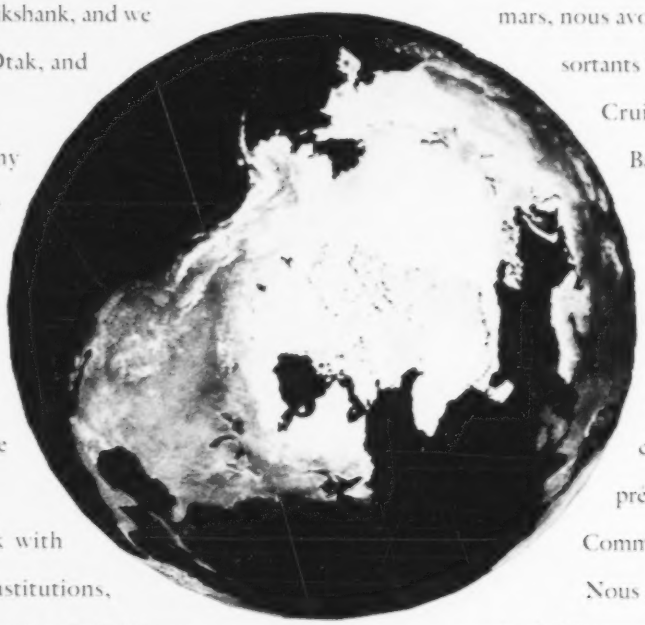
Conformément à son mandat, la Commission canadienne des affaires polaires organise des conférences et des colloques, publie de l'information ayant rapport à la recherche polaire et collabore étroitement avec les autres organismes gouvernementaux et non gouvernementaux pour encourager les études canadiennes sur les régions polaires.

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques qui s'intéressent aux questions circumpolaires. Elle représente le Canada au sein du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) et du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA). En outre, elle entretient des liens avec des organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. En plus de compléter son activité en rapport avec la recherche dans le pays, sa collaboration avec les scientifiques intéressés par les affaires polaires, à l'échelle internationale, est pour le Canada un moyen de contribuer aux projets scientifiques multilatéraux pertinents.

Chairperson's Message

I am very pleased to report that this year the Commission has achieved many of the objectives we set out in our Strategic Roadmap 1999–2002.

During this third and final year of its mandate, this Board has maintained the cooperative and innovative spirit established at our first meeting in 1999. In 2002 we reluctantly said goodbye to Jose Sias, from Kluane, Yukon, who stepped down for health reasons, and former Yukon Government Leader Piers McDonald joined the Board. In March we also bade farewell to outgoing members Wayne Adams, Jean Dupuis, and Julie Cruikshank, and we welcomed Jocelyn Barrett, Leah Otak, and Gordon Miles.



This year marks the end of my stimulating and rewarding tenure as Chairperson. I am happy to say that I shall continue to serve as a Board member, and also that my colleague Peter Johnson, formerly Vice-Chairperson, will now assume the Chair.

We have continued to work with northern and southern research institutions, academic organizations, and other arctic stakeholders to bring issues of concern to the attention of policy makers. In this respect I am particularly proud of our second year of work on the Indicators Project which tracks emerging trends in Canadian polar science from a concrete, statistical point of view. We are now able to provide quantitative information along with professional opinion and anecdote in our advisory role. I have met quarterly with the Deputy Minister and Associate Deputy Ministers of Indian and Northern

Message du président

Je suis très heureux d'annoncer que cette année la Commission a atteint bon nombre des objectifs indiqués dans notre Carte routière stratégique 1999–2002.

Au cours de cette troisième et dernière année de son mandat, le présent conseil d'administration a maintenu l'esprit de collaboration et d'innovation qui avait pris forme lors de notre première réunion, en 1999. En 2002, nous avons dû dire au revoir à Jose Sias, de Kluane, Yukon, qui a quitté son poste pour des raisons de santé. Piers McDonald, ancien chef du gouvernement du Yukon, s'est joint au conseil. En mars, nous avons aussi dit au revoir aux membres sortants Wayne Adams, Jean Dupuis et Julie Cruikshank, et avons accueilli Jocelyn Barrett, Leah Otak et Gordon Miles.

Cette année marque la fin de mon mandat qui a été stimulant et enrichissant. Je suis heureux d'annoncer que je continuerai de travailler au sein du conseil et que mon collègue, Peter Johnson, ancien vice-président, est maintenant à la tête de la Commission.

Nous avons maintenu notre collaboration avec les établissements de recherche du Nord et du Sud, les organismes universitaires et d'autres intervenants qui s'intéressent à l'Arctique, afin d'attirer l'attention des décideurs sur les questions qui nous tiennent à coeur. À cet égard, je suis particulièrement fier de ce que nous avons accompli au cours de la deuxième année du projet des indicateurs, qui suit les nouvelles tendances de la science polaire canadienne selon un point de vue statistique concret. Nous sommes maintenant en mesure de fournir une information

Affairs and also with other ADMs dealing with the Arctic, to brief them on key and upcoming issues relevant to polar research.

It has become a truism that polar research in Canada has suffered from inadequate funding for many years now. Our scientists point to the lack of reliable block funding, the deterioration of research infrastructure, and the annual influx of comparatively well-funded foreign scientific expeditions to our polar regions. It has become crystal clear that our piecemeal approach to polar research in Canada is not serving the country well. If Canadian polar science is to thrive we need a national polar research strategy that will express to the best of current knowledge our research needs, not just for the next few years, but instead for the next few decades – and show clearly what is required to meet them.

The challenges of the next decades will require more holistic approaches to science, for we are coming to understand our world as a tightly intertwined and interdependent system. Researchers are constantly uncovering new evidence of this reality and adapting to it; improved communication among disciplines is an important global trend in science. Bipolar science, for instance, treats the Arctic and Antarctic regions not as isolated polar opposites, but instead recognizes them as they are: inextricably linked components of the Earth System,

quantitative ainsi qu'une opinion professionnelle comme l'exige notre rôle consultatif. J'ai rencontré, sur une base trimestrielle, le sous-ministre et les sous-ministres adjoints des Affaires indiennes et du Nord ainsi que d'autres SMA dont les fonctions se rattachent à l'Arctique, pour les mettre au courant des principaux dossiers et des activités prévues en matière de recherche polaire.

Il est notoire que depuis de nombreuses années le financement de la recherche polaire au Canada est insuffisant. Nos scientifiques attirent l'attention sur le manque de financement de base, la détérioration de l'infrastructure de recherche et l'afflux annuel d'expéditions scientifiques étrangères bien financées vers nos régions polaires. Il est maintenant bien évident que notre action fragmentaire en ce qui a trait à la recherche polaire au Canada n'est pas à l'avantage du pays. Si nous voulons que la science polaire progresse au Canada, nous devons avoir une stratégie nationale sur la recherche polaire qui reflète le meilleur de la connaissance actuelle nécessaire dans le domaine, pas seulement pour les quelques années à venir, mais pour les prochaines décennies; et qui indique clairement ce qu'il faut faire pour répondre à nos besoins.

Au cours des prochaines décennies, il faudra voir la science dans une perspective plus holistique, car nous nous rendons compte que notre monde est un système interdépendant, aux structures interreliées. Les chercheurs en découvrent continuellement de nouvelles preuves et s'adaptent à cette réalité – l'amélioration de la communication entre

with many similar characteristics. Integrated Assessment connects and combines knowledge from diverse scientific disciplines and communicates the results to policy makers. Researchers in Canada are using these approaches to study global change – including climate change.

We expect the Arctic to exhibit the largest temperature change of any region in the world. How will this affect Canadian society, especially in the North? We need to understand what to expect and how to prepare. We anticipate that climate change will disrupt ancient patterns of resource use, making old routes across the ice impassable and changing wildlife habitats. What other implications might a warming arctic have – on Canadian Arctic sovereignty for instance?

It is clear that consequences will be cumulative rather than linear. Our national strategy must bear in mind this reality, and also reflect the links between sectoral research activities – air-water-ice, ecosystems at risk in the Arctic, social consequences, and so on – and be adaptable to change as we pursue environmental, economic, and social sustainability. The strategy must encourage continuous dialogue between scientists, policy makers, business people, politicians, and educators. Our future plans must include provision for the next generation of arctic researchers.

The North, and Canada as a whole, would benefit if more of our northern researchers were northerners them-

les diverses disciplines est une importante tendance mondiale de la science. La science bipolaire, par exemple, considère les régions arctiques et antarctiques non pas comme des éléments polaires isolés, mais comme ce qu'elles sont, c'est-à-dire des composantes inextricables du système terrestre qui ont de nombreuses caractéristiques semblables. L'évaluation intégrée englobe les connaissances des diverses disciplines scientifiques et fait part des résultats aux décideurs. Au Canada, les chercheurs utilisent de telles méthodes pour étudier les changements à l'échelle planétaire – y compris le changement climatique.

On prévoit que l'Arctique connaîtra les plus grands changements de température au monde. Quelles seront les répercussions de ces changements sur la société canadienne, surtout dans le Nord ? Nous devons savoir à quoi nous attendre et comment nous préparer. Nous pensons que le changement climatique perturbera les anciens modes d'utilisation des ressources, ce qui modifiera les habitats de la faune et rendra impraticables des voies qui ont longtemps permis de franchir de longues distances sur la glace. Quels pourraient être les autres effets du réchauffement de l'Arctique – entre autres sur la souveraineté du Canada ?

À l'évidence, les conséquences seront cumulatives, et non pas linéaires. Notre stratégie nationale doit tenir compte de cette réalité et refléter les liens entre les travaux de recherche des différents secteurs – air-eau-glace, écosystèmes menacés dans l'Arctique, conséquences sociales,

selves. Capacity-building in polar science is among the many challenges facing us in our Canadian part of the circumpolar world. Young northerners need more opportunities to learn about scientific work and experience the unique satisfaction that research work brings.

A Canadian Polar Science Strategy will consider these issues I have mentioned, and through extensive consultation will bring to light many more. Once formulated and implemented, it will bring coherence and stability to Canadian arctic research. This will not only make us more effective at home, but will also reaffirm Canada as a highly capable and distinguished member of the international polar science community.

etc. – et s'adapter aux changements dans une optique de durabilité sur le plan environnemental, économique et social. La stratégie doit favoriser le dialogue continu entre les scientifiques, les décideurs, les gens d'affaires, les politiciens et les éducateurs. Nos plans pour l'avenir doivent inclure des dipositions pour la prochaine génération de chercheurs qui s'intéresseront à l'Arctique.

Le Nord et l'ensemble du Canada seraient avantagés si un plus grand nombre de nos chercheurs qui s'intéressent aux affaires nordiques étaient eux-mêmes des habitants du Nord. La question de l'accroissement de la capacité en science polaire est l'une des nombreuses difficultés auxquelles nous sommes confrontés dans la partie canadienne du monde circumpolaire. Les jeunes du Nord doivent avoir plus de possibilités de se renseigner sur les travaux scientifiques et vivre la satisfaction qu'apporte la recherche.

Une stratégie canadienne pour la science polaire tiendra compte de ces questions et fera ressortir un grand nombre d'autres points dans le cadre des consultations étendues. Son élaboration et sa mise en oeuvre donneront une cohérence et une stabilité à la recherche arctique au Canada. En plus de rendre notre action plus efficace à l'échelle nationale, une telle stratégie renforcera l'image du Canada en tant que membre puissant et distingué du groupe international de scientifiques des affaires polaires.

Executive Director's Report

This year has been very active, starting with our first Board meeting of the year in April, in Kuujjuaq, Quebec, where we also met with officials of the Makivik Corporation and toured the Nunavik Research Centre. Shortly afterward the Board and staff attended the Arctic Science Summit Week in Iqaluit. There we also met for the first time with the members of the United States Arctic Commission. At our next Board Meeting, held in Winnipeg in September, Board members visited the Freshwater Institute and discussed issues of concern to researchers there. In the November 2001 the Commission held the third Board meeting in Vancouver, followed by a joint workshop with the Liu Centre for Global Change at the University of British Columbia. Following our fourth Board meeting of the year, in Ottawa, members participated in an international conference that brought together leading experts to examine the implications of climate change for Canadian Arctic sovereignty and security, an issue we continue to look at.

The Polar Commission's principle challenge and responsibility continues to be to encourage development and communication of polar knowledge. Over the past year we have made solid progress in that area.

The Canadian Polar Information Network (CPIN) has been expanded to include two innovative new communications tools: the Polar Science Forum, an online community centre for polar researchers, and the Researcher's Directory, a searchable database of polar specialists.

The Commission is also endeavouring to encourage young polar researchers through our work with universities, colleges, and research institutes on the Northern Scientific Training Program and the Northern Studies Trust of the Association of Canadian Universities for Northern Studies.

Rapport du directeur exécutif

Cette année, nous avons été très actifs. Notre première réunion du conseil a eu lieu en avril, à Kuujjuaq, au Québec, où nous avons rencontré les représentants de la Société Makivik et visité le Centre de recherche du Nunavik. Peu de temps après, le conseil et des employés ont participé à la Semaine du Sommet de la science arctique, à Iqaluit. À cette occasion, nous avons rencontré pour la première fois les membres de l'Arctic Research Commission des États-Unis. À notre réunion suivante, à Winnipeg en septembre, les membres du conseil ont visité l'Institut des eaux douces et débattu des questions qui intéressent ses chercheurs. En novembre 2001, la Commission a tenu la troisième réunion du conseil à Vancouver, qui a été suivie de sa participation à un colloque avec le Liu Centre for Global Change à l'université de la Colombie-Britannique. À l'issue de la quatrième réunion du conseil à Ottawa, des membres ont participé à une conférence internationale à laquelle d'éminents experts étaient chargés d'examiner les répercussions des changements climatiques sur la souveraineté et la sécurité dans l'Arctique canadien, une question encore à l'étude.

Les principaux défi et responsabilité de la Commission canadienne des affaires polaires demeurent les mêmes : encourager le développement et la communication sur l'avancement de la connaissance polaire. Au cours de l'année écoulée, nous avons fait de réels progrès sur ce point.

Le Réseau canadien d'information polaire (RCIP), par exemple, a été étendu. Il inclut maintenant deux nouveaux outils de communication innovateurs : le Forum pour les sciences polaires, un centre communautaire en ligne pour les chercheurs qui s'intéressent aux dossiers polaires, et le répertoire pour chercheurs, une base de données consultable sur les spécialistes des questions polaires.

The Indicators Project progressed steadily this year. As part of the Commission's mandate to report to Parliament on the state of polar knowledge the Indicators Project is a long-term effort to define and collect data for a series of indicators on northern science. These will eventually allow us to identify significant trends in Canadian polar research. This year the collection rules have been refined and have also been assembled in a compendium.

The Commission continues to work internationally on a variety of fronts, including the Northern Research Forum, the Arctic Council and the International Arctic Science Committee. We are now dealing more actively with the European Union on science and technology matters.

As well, we continue our efforts to help make higher learning more accessible to northerners through the University of the Arctic. This year the Commission published a study on Internet connectivity to alert policy makers to the fact that Internet service, crucial to distance learning courses like those offered by University of the Arctic, is currently inadequate in most of northern Canada.

En outre, la Commission travaille à l'encouragement des jeunes chercheurs qui s'intéressent aux questions polaires. Avec les universités, collèges et établissements de recherche, elle participe au Programme de formation scientifique dans le Nord et collabore avec la Fiduciaire canadienne d'études nordiques de l'Association des universités canadiennes en études nordiques.

Notre travail en rapport avec le projet des indicateurs a beaucoup progressé cette année. Ce projet intégré au mandat de la Commission qui doit renseigner le Parlement sur la connaissance polaire est une initiative à long terme. Son but : définir et recueillir des données pour une série d'indicateurs sur la science nordique. Ces indicateurs nous permettront de cerner les importantes tendances de la recherche polaire. Cette année, les règles de collection ont été affinées et regroupées dans un compendium.

La Commission poursuit ses activités internationales au sein de divers organismes, notamment le Northern Research Forum, le Conseil de l'Arctique et le Comité international pour les sciences arctiques. Actuellement, nous travaillons davantage avec l'Union européenne à des dossiers concernant la science et la technologie.

De plus, nous continuons d'aider à faciliter l'accès aux études supérieures pour les gens du Nord, par l'entremise de l'université de l'Arctique. Cette année, la Commission a publié une étude sur la connectivité internet pour faire valoir aux décideurs que le service internet, crucial pour les cours suivis à distance comme ceux de l'université de l'Arctique, est inadéquat dans la plus grande partie du Nord canadien.

The Commission's Antarctic work included the Canadian Committee for Antarctic Research AGM in Vancouver, and our continuing work with CCAR to develop a Canadian Antarctic Strategy.

The collapse of the Larsen "B" ice shelf in March was to many a jarring reminder of the reality of global warming. Research has shown that climate variability has moved well outside the range of what is considered natural variability. To deal with the diverse consequences of global warming – including sovereignty concerns – we as a society will have to develop a multitude of responses and adaptation strategies. One element of this, in terms of Northern Canada, will be to ensure a national polar research strategy is in place. A strategy will include provisions to monitor, understand, and prepare for coming changes, as well as help the research community plan for most efficient use of the financial and human resources available for polar science, now and in the future. The Polar Commission will continue to work with governments and research institutions across Canada to make sure this becomes a reality.

Le travail de la Commission en rapport avec l'Antarctique a inclus sa participation à l'AGA du Comité canadien de la recherche antarctique, à Vancouver, et la poursuite de ses interventions avec le CCRA pour l'élaboration d'une stratégie antarctique canadienne.

La dislocation de la plate-forme de glace Larsen « B », en mars, a été pour beaucoup un cruel rappel à la réalité du réchauffement planétaire. La recherche a montré que la variabilité du climat dépasse maintenant largement ce qu'on considère comme la marge de variabilité naturelle. Pour faire face à la diversité des conséquences du réchauffement planétaire – y compris les problèmes de souveraineté – nous devrons, en tant que société, préparer une multitude de stratégies d'intervention et d'adaptation. L'une des préoccupations à propos du Nord canadien sera la nécessité de garantir la mise en place d'une stratégie de recherche polaire nationale. Celle-ci inclura des moyens pour surveiller et comprendre les changements à venir, la préparation nécessaire ainsi que l'aide à fournir aux chercheurs pour optimiser l'utilisation des ressources financières et humaines dont disposera la science polaire. La Commission canadienne des affaires polaires continuera à collaborer avec les gouvernements et les établissements de recherche dans toutes les régions du Canada pour que ce plan se concrétise.

National

Communicating Polar Research Information

Canadian Polar Information Network

The Commission's Web site now features two new research tools, part of the Canadian Polar Information Network. The Researcher's Directory is an online database of researchers and other specialists active in Canadian polar science. Addressing researchers' need to know "who is doing what and where" in Canadian polar research – and also a useful resource for the general public and the media – it currently lists specialists by name, contact information, field, and geographical area of research. Also new is the Polar Science Forum, a Web-based communications tool. The Forum offers researchers a way to stay abreast of new developments, exchange ideas, and engage in online discussions and collaborations. Researchers and other polar specialists may create their own limited-access interactive discussion groups to discuss specific subject areas or work together online. The Forum includes the Bulletin Board, where researchers and other specialists may post items of interest to the polar research community: job opportunities, requests for proposals, new publications, events, etc.

Publishing

The *Meridian* newsletter and the *Newsletter of the Canadian Arctic Research Network* continue to circulate current

À l'échelle nationale

Communication de l'information sur la recherche polaire

Réseau canadien d'information polaire

Le site Web de la Commission comprend maintenant deux nouveaux outils de recherche. Le répertoire pour chercheurs est une base de données en ligne sur les chercheurs et autres spécialistes de la science polaire canadienne. Cet outil qui répond au besoin des chercheurs, qui doivent savoir qui fait quoi et à quel endroit, est aussi utile pour le grand public et les médias. Il fournit des noms, des renseignements sur les responsables et des précisions sur la spécialité et le secteur géographique où se fait la recherche. L'autre nouveauté est le Forum pour les sciences polaires, un outil de communication sur le Web. Il permet aux chercheurs de se tenir au courant des faits nouveaux, d'échanger des idées, de participer à des cyberdiscussions et de collaborer. Les chercheurs et autres spécialistes des dossiers polaires peuvent créer leur propre groupe de discussion interactive à accès limité pour débattre certaines questions ou collaborer. Le Forum inclut le babillard où les chercheurs et autres spécialistes des dossiers polaires peuvent afficher des renseignements susceptibles d'intéresser l'ensemble des chercheurs : offres d'emploi, demandes de propositions, nouvelles publications, activités, etc.

information on polar research to readers in Canada and abroad. Over the past year *Meridian* has shifted its emphasis toward articles in which polar researchers discuss their current work. Both newsletters appear in print and on the Commission's Web site. The Commission also publishes more detailed information in background reports, workshop reports, and conference proceedings. Other publications over the past year include:

Subglacial Lake and Deep Ice Exploration: Canadian Expertise and International Opportunities
Report on a workshop arranged by the Canadian Committee for Antarctic Research to bring together Canadian and international scientists involved with exploration of subglacial lakes and deep ice, one of the most interesting and significant topics in current Antarctic research.

Report on the Status of Internet Access and Connectivity in Northern Canada
This report outlines the status of Internet access and connectivity in the Yukon, Northwest Territories, Nunavut, Nunavik, and central and north coastal Labrador. It provides basic information on who in the North uses the Internet, how they use it, and what quality of Internet access is available to them.

Monitoring Polar Knowledge

Indicators of Polar Knowledge in Canada

The Canadian Polar Commission is responsible for moni-

Édition

Le bulletin *Méridien* et le *Bulletin du Réseau canadien de recherches antarctiques* continuent de diffuser de l'information à jour sur la recherche polaire à l'intention des lecteurs du Canada et de l'étranger. Au cours de l'année écoulée, *Méridien* s'est intéressé davantage aux articles de chercheurs qui decrivent leurs travaux en cours. Les deux buiietins sont imprimés et diffusés sur le site Web de la Commission. La Commission publie aussi des textes plus détaillés dans des rapports documentaires et des comptes rendus d'ateliers et de conférences. Les textes publiés durant l'année écoulée comprennent :

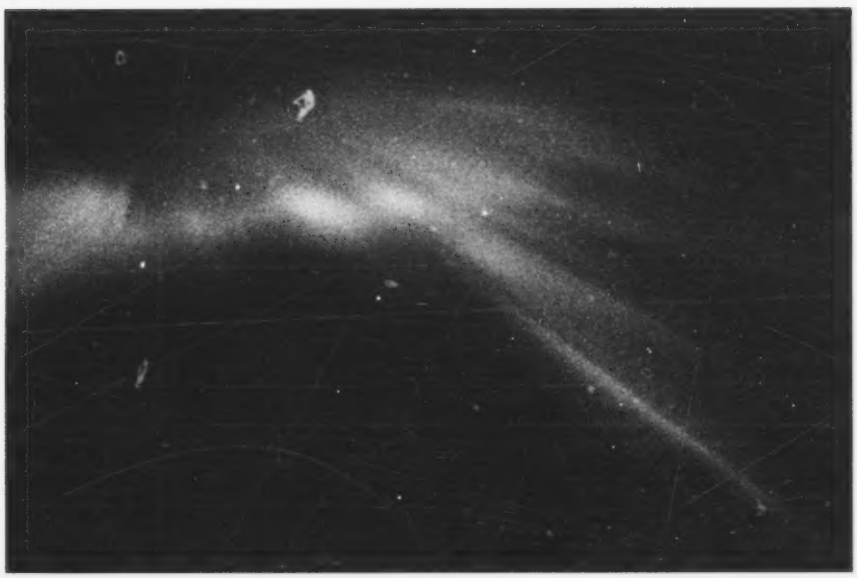
Exploration des lacs sous-glaciaires et des glaces profondes : expertise canadienne et possibilités internationales
Compte rendu d'un colloque organisé par le Comité canadien de la recherche antarctique pour réunir les scientifiques canadiens et étrangers qui travaillent à l'exploration des lacs sous-glaciaires et des glaces profondes, l'un des sujets les plus interessants et significatifs en rapport avec la recherche antarctique actuelle.

Rapport sur l'accès Internet et la connectivité dans le Nord canadien
Ce rapport expose la situation en ce qui a trait à l'accès Internet et à la connectivité au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut, au Nunavik et dans les régions côtières du nord et du centre du Labrador. Il fournit des renseignements de base, en indiquant qui utilise l'Internet dans le Nord, comment les gens l'utilisent et quelle qualité d'accès leur est offerte.

toring and reporting on the state of Canadian polar knowledge. After consulting with arctic stakeholders the Commission developed a series of indicators to identify emerging trends and demonstrate how existing policies affect science.

There are now 14 indicators. They range from the state of co-management research, to the occurrence of polar matters raised in House of Commons debates, to the number of Canadian university courses on polar-related subjects.

Each indicator is designed to allow precise replication from year to year and is based on a set of methodological



rules to guide data collection. These rules have been assembled in a compendium, available on request.

This year the Commission published the report for the second year of data collection, and continued refining methods and collecting data.

Promotion and Advocacy

The Commission has also continued strengthening its links with the academic community through its connections with the Association of Canadian Universities for Northern Studies (ACUNS), by participating in committees, and by

Surveillance de la connaissance polaire

Indicateurs de la connaissance polaire au Canada

La Commission canadienne des affaires polaires est chargée de suivre l'évolution de la connaissance polaire au Canada et de faire rapport à cet égard. Après avoir consulté des intervenants qui s'intéressent à l'Arctique, elle a préparé une série d'indicateurs pour cerner les nouvelles tendances et indiquer comment les politiques en vigueur influent sur la science.

Il y a maintenant 14 indicateurs. La gamme est vaste, allant de la recherche cogérée et des cas où des questions polaires sont mentionnées à la Chambre des communes jusqu'au nombre de cours sur des sujets connexes qui sont offerts dans les universités canadiennes.

Chaque indicateur vise à permettre sa réutilisation selon des critères précis d'une année à l'autre. Il repose sur un ensemble de règles méthodologiques qui régissent la collecte des données. Ces règles ont été réunies dans un compendium disponible sur demande.

Cette année, la Commission a publié le rapport pour la deuxième année de collecte de données. Elle a continué de perfectionner les méthodes et la collecte.

Promotion et défense des intérêts

La Commission a aussi continué à renforcer ses liens avec le milieu universitaire en maintenant ses contacts avec l'Association universitaire canadienne d'études nordiques (AUCEN), en participant aux travaux de comités et en nouant des liens avec les établissements de recherche et en

establishing links with research institutes and getting their project information to the public. This year the Polar Commission has continued working on Federal committees toward increasing the profile of polar research and to better coordinate existing research initiatives.

The Northern Dimension of Canada's Foreign Policy

Over the past year the Commission has been active regarding particular aspects of the Policy, working closely with the Arctic Council and the Northern Research Forum, and continuing to provide advisory support for the University of the Arctic. The Commission also provides advice to the Interdepartmental Network on International Science and Technology.

Public Outreach

Over the past year board members and staff have met and talked with many organizations, scientists, and northern residents, communicating the Commission's mandate and learning of the latest issues and concerns affecting the research community. In Kuujjuaq the Commission met with officials of the Makivik Corporation, which represents Inuit of Northern Quebec (Nunavik), to discussed their research concerns, and toured the Nunavik Research Centre in Kuujjuaq. In Winnipeg Board members and staff met with researchers at the Freshwater Institute. In Vancouver the Commission held a joint workshop on arctic research issues with the Liu Centre for the Study of Global Change.

The Canadian Polar Commission Climate Change Essay Contest aims to promote interest in science among

renseignant le public sur leurs projets. Cette année, la Commission canadienne des affaires polaires a maintenu son action au sein de comités du gouvernement fédéral afin d'accroitre la visibilité de la recherche polaire et de mieux coordonner les initiatives de recherche en cours.

Le volet nordique de la politique étrangère du Canada

Au cours de l'année écoulée, la Commission s'est attachée à certains aspects de la politique étrangère par son étroite collaboration avec le Conseil de l'Arctique et le Northern Research Forum. Elle a continué de fournir un soutien pour l'université de l'Arctique. En outre, elle conseille le réseau interministériel sur la science et la technologie internationales.

Information du public

Au cours de l'année écoulée, les membres du conseil et des employés se sont entretenus avec les représentants de nombreux organismes, des scientifiques et des habitants du Nord. Ils leur ont parlé du mandat de la Commission et les ont mis au courant des dernières nouvelles et des préoccupations des chercheurs. À Kuujjuaq, la Commission a rencontré des responsables de la Société Makivik, qui représente les inuits du nord du Québec (Nunavik), pour discuter de leurs intérêts en matière de recherche et visité le Centre de recherche du Nunavik. À Winnipeg en septembre, les membres du conseil et des employés ont rencontré des chercheurs à l'Institut des eaux douces. À Vancouver, la Commission a tenu un colloque sur la recherche arctique avec le Liu Centre for Global Change.

young northerners. Formerly limited to the Yukon, this year an invitation was extended to all three territories to participate. Work is in progress on the contest, which will be open to high school students, and is anticipated to resume in the 2002–2003 school year.

Partnerships

The Commission develops partnerships to encourage Canadian organizations to support the development and dissemination of polar knowledge, and provides assistance through a modest support fund. Over the past year the following endeavours received funds:

Association of Canadian Universities for Northern Studies
Sponsorship of a northern research scholarship through the Canadian Northern Studies Trust

Canadian Arctic Resources Committee, Centre for Military and Strategic Studies (University of Calgary)
Joint sponsorship of an international conference held in Ottawa on sovereignty and security in the Canadian Arctic

Le concours de rédaction sur le changement de climat de la Commission canadienne des affaires polaires vise à intéresser les jeunes du Nord à la science. Auparavant, l'activité était limitée au Yukon, mais cette année les trois territoires ont été invités à y participer. Le concours s'adressera aux élèves des écoles secondaires. Il devrait être maintenu durant l'année scolaire 2002–2003.

Partenariats

La Commission crée des partenariats pour inciter les organismes canadiens à appuyer le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires. Elle fournit une aide au moyen d'un modeste fond de soutien. Les organismes suivants ont obtenu des crédits durant l'année écoulée :

Association universitaire canadienne d'études nordiques
Bourse d'études pour la recherche sur le Nord canadien offerte par l'entremise de la Fiduciaire canadienne d'études nordiques

Comité canadien des ressources arctiques (CCRA), Centre for Military and Strategic Studies (Université de Calgary)
Organisation conjointe d'une conférence internationale sur la souveraineté et la sécurité dans l'Arctique canadien, qui s'est déroulée à Ottawa

International Arctic Social Sciences Association
Publication du compte rendu de la conférence tenue dans le cadre du quatrième congrès international des sciences sociales arctiques, à Québec

International Arctic Social Sciences Association
Sponsored publication of the conference proceedings of Fourth International Congress of Arctic Social Sciences, held in Quebec City

International

Circumpolar

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, maintaining a liaison with research organizations throughout the circumpolar world. It supports the work of the International Arctic Science Committee (IASC) through the organization's Council and Regional Board, and maintains contact with IASC working groups on key issues. The Commission has been expanding its contact with the European Union, and also sits on the steering committee of the Northern Research Forum. This year the board members participated in the Arctic Science Summit Week in Iqaluit, Nunavut, where board and staff held a joint meeting with the United States Arctic Research Commission.

Antarctic

The Commission continued to work with the Canadian Committee for Antarctic Research (CCAR) to invigorate the Canadian Antarctic Research Program and develop a more active Canadian presence in the south polar region. This year the Commission and CCAR have continued to work on a Canadian Antarctic Strategy which aims at helping Canada meet its international obligations regarding the Antarctic Treaty.

Sur la scène internationale

Circumpolaire

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques des affaires circumpolaires. Elle entretient des liens avec des organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. Elle appuie le travail du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) par l'entremise du conseil et de la commission régionale de l'organisme, et elle est en rapport avec les groupes de travail du CISA qui se penchent sur des questions clés. La Commission étend ses contacts avec l'Union européenne, et elle participe aux travaux du comité directeur du Northern Research Forum. Cette année, les membres du conseil ont participé à la Semaine du Sommet de la science arctique, à Iqaluit, au Nunavut. À cette occasion, le conseil et des employés ont tenu une réunion avec l'Arctic Research Commission des États-Unis.

Antarctique

La Commission a maintenu sa collaboration avec le Comité canadien de la recherche antarctique (CCRA), pour renforcer le programme canadien de recherche sur l'Antarctique et accroître la présence canadienne dans la région polaire du Sud. Cette année, la Commission et le CCRA ont poursuivi leurs démarches pour arrêter une stratégie antarctique canadienne qui aiderait le Canada à remplir ses obligations internationales en rapport avec le Traité sur l'Antarctique.

Management's Responsibility for Financial Reporting

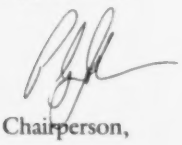
We have prepared the accompanying financial statements of the Canadian Polar Commission in accordance with Canadian generally accepted accounting principles using management's best estimates and judgements where appropriate.

Responsibility for the integrity and objectivity of data in these financial statements rests with the management and Board of Directors of the Commission. To fulfill this accounting and reporting responsibility, the Commission maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions.

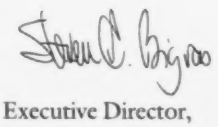
The Commission develops and disseminates financial management and accounting policies, and issues specific directives that maintain standards of accounting and financial management. The Commission maintains systems of financial management and internal control that give due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are within Parliamentary authorities and are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the Commission's assets.

Management presents these financial statements to the Auditor General of Canada, who audits and provides an independent opinion that has been appended to these financial statements.

Approved by:



Chairperson,
Peter Johnson



Executive Director,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
26 June 2002

Responsabilité de la direction à l'égard de l'information financière

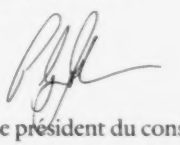
Nous avons préparé les états financiers ci-joints de la Commission canadienne des affaires polaires selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et en fonction des meilleurs jugements et estimations de la direction.

La responsabilité pour l'intégrité et l'objectivité des données fournies dans ces états financiers incombe à la direction et au Conseil d'administration de la Commission. Pour s'acquitter de la responsabilité de comptabiliser et de rendre compte, la Commission tient une série de comptes représentant un registre centralisé de ses opérations financières.

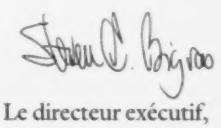
La Commission établit et diffuse les conventions comptables et les politiques de gestion financière, et émet des directives qui assurent le respect des normes de comptabilité et de gestion financière. Elle tient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne qui tiennent compte des coûts, des avantages et des risques. Ces systèmes visent à fournir une assurance raisonnable que les opérations sont autorisées comme il se doit par le Parlement et sont exécutées conformément aux règlements et qu'elles sont comptabilisées adéquatement afin d'assurer la reddition de comptes à l'égard des fonds publics et de protéger les actifs de la Commission.

La direction présente ces états financiers à la vérificatrice générale du Canada qui les vérifie et fournit une opinion indépendante. Cette opinion est jointe aux états financiers.

Approuvé par :



Le président du conseil d'administration,
Peter Johnson



Le directeur exécutif,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
Le 26 juin 2002

Auditor's Report

To the Board of Directors
of the Canadian Polar Commission and
the Minister of Indian Affairs and Northern Development

I have audited the statement of financial position of the Canadian Polar Commission as at March 31, 2002 and the statements of operations, net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2002 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

John Wiersema, CA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 26, 2002

Rapport du vérificateur

Au Conseil d'administration
de la Commission canadienne des affaires polaires et
au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

J'ai vérifié l'état de la situation financière de la Commission canadienne des affaires polaires au 31 mars 2002 et les états des résultats, de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2002 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada

John Wiersema CA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 26 juin 2002

Management's Responsibiliy for Financial Reporting

We have prepared the accompanying financial statements of the Canadian Polar Commission in accordance with Canadian generally accepted accounting principles using management's best estimates and judgements where appropriate.

Responsibility for the integrity and objectivity of data in these financial statements rests with the management and Board of Directors of the Commission. To fulfill this accounting and reporting responsibility, the Commission maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions.

The Commission develops and disseminates financial management and accounting policies, and issues specific directives that maintain standards of accounting and financial management. The Commission maintains systems of financial management and internal control that give due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are within Parliamentary authorities and are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the Commission's assets.

Management presents these financial statements to the Auditor General of Canada, who audits and provides an independent opinion that has been appended to these financial statements.

Approved by:

Chairperson,
Peter Johnson

Executive Director,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
26 June 2002

Responsabilité de la direction à l'égard de l'information financière

Nous avons préparé les états financiers ci-joints de la Commission canadienne des affaires polaires selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et en fonction des meilleurs jugements et estimations de la direction.

La responsabilité pour l'intégrité et l'objectivité des données fournies dans ces états financiers incombe à la direction et au Conseil d'administration de la Commission. Pour s'acquitter de la responsabilité de comptabiliser et de rendre compte, la Commission tient une série de comptes représentant un registre centralisé de ses opérations financières.

La Commission établit et diffuse les conventions comptables et les politiques de gestion financière, et émet des directives qui assurent le respect des normes de comptabilité et de gestion financière. Elle tient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne qui tiennent compte des coûts, des avantages et des risques. Ces systèmes visent à fournir une assurance raisonnable que les opérations sont autorisées comme il se doit par le Parlement et sont exécutées conformément aux règlements et qu'elles sont comptabilisées adéquatement afin d'assurer la reddition de comptes à l'égard des fonds publics et de protéger les actifs de la Commission.

La direction présente ces états financiers à la vérificatrice générale du Canada qui les vérifie et fournit une opinion indépendante. Cette opinion est jointe aux états financiers.

Approuvé par :

Le président du conseil d'administration,
Peter Johnson

Le directeur exécutif,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
Le 26 juin 2002

Auditor's Report

To the Board of Directors
of the Canadian Polar Commission and
the Minister of Indian Affairs and Northern Development

I have audited the statement of financial position of the Canadian Polar Commission as at March 31, 2002 and the statements of operations, net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2002 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

John Wiersema, CA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 26, 2002

Rapport du vérificateur

Au Conseil d'administration
de la Commission canadienne des affaires polaires et
au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

J'ai vérifié l'état de la situation financière de la Commission canadienne des affaires polaires au 31 mars 2002 et les états des résultats, de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2002 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada

John Wiersema CA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 26 juin 2002

Statement of Financial Position

	31 March 2002	1 April 2001
Assets		
Financial assets		
Due from the CRF	$ 29,141	$ 107,870
Accounts receivable	18,020	32,410
Prepaid expense	–	11,074
Petty cash	600	600
	47,761	151,954
Non-financial assets		
Capital assets (note 5)	83,105	97,955
	$ 130,866	$ 249,909
Liabilities and Net Assets		
Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 29,920	$ 109,630
Vacation pay accrual	17,103	16,003
Employee severance benefits (note 8b)	63,473	62,090
	110,496	187,723
Net Assets	20,370	62,186
	$ 130,866	$ 249,909

Commitments (note 9)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

Approved by:

Peter Johnson
Chairperson

Michael P. Robinson
Board Member

État de la situation financière

	31 mars 2002	1er avril 2001
Actif		
Actif financier		
Montant à recevoir du Trésor	29 141 $	107 870 $
Débiteurs	18 020	32 410
Charges payées d'avance	–	11 074
Petite caisse	600	600
	47 761	151 954
Actif non financier		
Immobilisations (note 5)	83 105	97 955
	130 866 $	249 909 $
Passif et actif net		
Passif		
Créditeurs et charges à payer	29 920 $	109 630 $
Indemnités de vacances à payer	17 103	16 003
Indemnités de cessation d'emploi (note 8b)	63 473	62 090
	110 496	187 723
Actif net	20 370	62 186
	130 866 $	249 909 $

Engagements (note 9)

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Approuvé par :

Le président du Conseil d'administration,
Peter Johnson

Membre du conseil,
Michael P. Robinson

Statement of Operations

for the year ended 31 March

	2002
Expenses	
Salaries and employee benefits	$ 383,475
Professional and special services	244,352
Travel and relocation	133,968
Accommodation	113,576
Honoraria to Board members	35,405
Printing and publishing	34,667
Amortization of capital assets	21,152
Telephone and telecommunications	14,820
Postage and courier service	11,330
Contributions	10,000
Office expenses and equipment	6,950
Materials and supplies	6,935
Net cost of operations (note 4a)	$ 1,016,630

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002
Charges	
Traitements et avantages sociaux	383 475 $
Services professionnels et spéciaux	244 352
Voyages et déménagements	133 968
Locaux	113 576
Honoraires des membres du conseil	35 405
Impression et publication	34 667
Amortissement des immobilisations	21 152
Téléphone et télécommunications	14 820
Frais postaux et services de messagerie	11 330
Contributions	10 000
Frais de bureau et de matériel	6 950
Fournitures et approvisionnements	6 935
Coût d'exploitation net (note 4a)	1 016 630 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Statement of Financial Position

	31 March 2002	1 April 2001
Assets		
Financial assets		
Due from the CRF	$ 29,141	$ 107,870
Accounts receivable	18,020	32,410
Prepaid expense	–	11,074
Petty cash	600	600
	47,761	151,954
Non-financial assets		
Capital assets (note 5)	83,105	97,955
	$ 130,866	$ 249,909
Liabilities and Net Assets		
Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 29,920	$ 109,630
Vacation pay accrual	17,103	16,003
Employee severance benefits (note 8b)	63,473	62,090
	110,496	187,723
Net Assets	20,370	62,186
	$ 130,866	$ 249,909

Commitments (note 9)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

Approved by:

Peter Johnson
Chairperson

Michael P. Robinson
Board Member

État de la situation financière

	31 mars 2002	1er avril 2001
Actif		
Actif financier		
Montant à recevoir du Trésor	29 141 $	107 870 $
Débiteurs	18 020	32 410
Charges payées d'avance	–	11 074
Petite caisse	600	600
	47 761	151 954
Actif non financier		
Immobilisations (note 5)	83 105	97 955
	130 866 $	249 909 $
Passif et actif net		
Passif		
Créditeurs et charges à payer	29 920 $	109 630 $
Indemnités de vacances à payer	17 103	16 003
Indemnités de cessation d'emploi (note 8b)	63 473	62 090
	110 496	187 723
Actif net	20 370	62 186
	130 866 $	249 909 $

Engagements (note 9)

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Approuvé par :

Le président du
Conseil d'administration,
Peter Johnson

Membre du conseil,
Michael P. Robinson

Statement of Operations

for the year ended 31 March

	2002
Expenses	
Salaries and employee benefits	$ 383,475
Professional and special services	244,352
Travel and relocation	133,968
Accommodation	113,576
Honoraria to Board members	35,405
Printing and publishing	34,667
Amortization of capital assets	21,152
Telephone and telecommunications	14,820
Postage and courier service	11,330
Contributions	10,000
Office expenses and equipment	6,950
Materials and supplies	6,935
Net cost of operations (note 4a)	$ 1,016,630

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002
Charges	
Traitements et avantages sociaux	383 475 $
Services professionnels et spéciaux	244 352
Voyages et déménagements	133 968
Locaux	113 576
Honoraires des membres du conseil	35 405
Impression et publication	34 667
Amortissement des immobilisations	21 152
Téléphone et télécommunications	14 820
Frais postaux et services de messagerie	11 330
Contributions	10 000
Frais de bureau et de matériel	6 950
Fournitures et approvisionnements	6 935
Coût d'exploitation net (note 4a)	1 016 630 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Statement of Net Assets

for the year ended 31 March

	2002
Net assets beginning of year	$ 62,186
Net cost of operations	(1,016,630)
Services provided by other government departments and agencies without charge	32,782
Net cash provided by government (note 4c)	1,028,347
Change in due from the CRF	(78,729)
Amortization of accommodation rebate	(7,586)
Net assets end of year	$ 20,370

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

État de l'actif net

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002
Actif net au début de l'exercice	62 186 $
Coût d'exploitation net	(1 016 630)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	32 782
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 4c)	1 028 347
Variation du montant à recevoir du Trésor	(78 729)
Amortissement du rabais pour les locaux	(7 586)
Actif net à la fin de l'exercice	20 370 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Statement of Cash Flows

for the year ended 31 March

	2002
Operating Activities	
Net cost of operations	$ (1,016,630)
Non-cash items included in net cost of operations	
Services provided by other government department and agencies without charge	32,782
Amortization of capital assets	21,152
Increase in employee severance benefits	1,383
Amortization of accommodation rebate	(7,586)
Net change in non-cash working capital	(53,146)
Cash used in operating activities	(1,022,045)
Investing Activities	
Acquisitions of capital assets	(6,302)
Cash used in investing activities	(6,302)
Net cash provided by government (note 4c)	$ (1,028,347)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002
Activités d'exploitation	
Coût d'exploitation net	(1 016 630) $
Postes hors trésorerie inclus dans le coût d'exploitation net	
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	32 782
Amortissement des immobilisations	21 152
Augmentation des indemnités de cessation d'emploi	1 383
Amortissement du rabais pour les locaux	(7 586)
Variation nette du fonds de roulement hors caisse	(53 146)
Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation	(1 022 045)
Activités d'investissement	
Achats d'immobilisations	(6 302)
Encaisse utilisée pour les activités d'investissement	(6 302)
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 4c)	(1 028 347) $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Statement of Net Assets

for the year ended 31 March

	2002
Net assets beginning of year	$ 62,186
Net cost of operations	(1,016,630)
Services provided by other government departments and agencies without charge	32,782
Net cash provided by government (note 4c)	1,028,347
Change in due from the CRF	(78,729)
Amortization of accommodation rebate	(7,586)
Net assets end of year	$ 20,370

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

État de l'actif net

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002
Actif net au début de l'exercice	62 186 $
Coût d'exploitation net	(1 016 630)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	32 782
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 4c)	1 028 347
Variation du montant à recevoir du Trésor	(78 729)
Amortissement du rabais pour les locaux	(7 586)
Actif net à la fin de l'exercice	20 370 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Statement of Cash Flows

for the year ended 31 March

	2002
Operating Activities	
Net cost of operations	$ (1,016,630)
Non-cash items included in net cost of operations	
Services provided by other government department and agencies without charge	32,782
Amortization of capital assets	21,152
Increase in employee severance benefits	1,383
Amortization of accommodation rebate	(7,586)
Net change in non-cash working capital	(53,146)
Cash used in operating activities	(1,022,045)
Investing Activities	
Acquisitions of capital assets	(6,302)
Cash used in investing activities	(6,302)
Net cash provided by government (note 4c)	$ (1,028,347)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars

	2002
Activités d'exploitation	
Coût d'exploitation net	(1 016 630) $
Postes hors trésorerie inclus dans le coût d'exploitation net	
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	32 782
Amortissement des immobilisations	21 152
Augmentation des indemnités de cessation d'emploi	1 383
Amortissement du rabais pour les locaux	(7 586)
Variation nette du fonds de roulement hors caisse	(53 146)
Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation	(1 022 045)
Activités d'investissement	
Achats d'immobilisations	(6 302)
Encaisse utilisée pour les activités d'investissement	(6 302)
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 4c)	(1 028 347) $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers

Notes to the financial statements

for the year ended 31 March 2002

1. Authority and Purpose

The Canadian Polar Commission was established on February 1, 1991 by the *Canadian Polar Commission Act* and is a departmental corporation named in Schedule II of the *Financial Administration Act*. The Commission commenced its operations on September 9, 1991. The Commission was established to promote and encourage the development and dissemination of knowledge of the polar regions; to monitor the state of polar knowledge in Canada and elsewhere; to enhance Canada's international polar profile; and to provide information about research relating to polar regions to Canadians and to Canadian organizations, institutions and associations. The Commission's operating expenditures are funded by a budgetary lapsing authority.

2. Significant Accounting Policies

a) Measurement Uncertainty

The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the financial statements and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are employee severance benefit liabilities and amortization of capital assets.

b) Parliamentary Appropriations

Appropriations are based in large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of financial position and the statement of net assets are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 4 shows the reconciliation of parliamentary appropriations used to: net cost of operations, parliamentary appropriations voted and net cash provided by government.

c) Due from the CRF

The Canadian Polar Commission operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF). The CRF is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Canadian Polar Commission is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Canadian Polar Commission are paid from the CRF. Due from the CRF represents the amount of cash that the Canadian Polar Commission is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund without further appropriations, in order to discharge liabilities recognized in its financial statements.

d) Contributions

Contributions are recognized in the year in which the recipient has met eligibility criteria.

Notes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 mars 2002

1. Pouvoirs et but

La Commission canadienne des affaires polaires a été constituée le 1er février 1991 en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires* et est un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La Commission a commencé ses activités le 9 septembre 1991. Elle a été créée dans le but de promouvoir et de favoriser le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires, de surveiller l'évolution de ces connaissances au Canada et ailleurs dans le monde, d'affirmer le Canada comme nation polaire sur la scène internationale et de fournir aux Canadiens et Canadiennes ainsi qu'aux organisations, institutions et associations canadiennes de l'information sur les recherches liées aux régions polaires. Ses dépenses d'exploitation sont financées par une autorisation budgétaire annuelle.

2. Conventions comptables importantes

a) Incertitude relative à la mesure

Pour préparer les états financiers, la direction doit faire des estimations et poser des hypothèses qui influent sur les montants de l'actif, du passif et des charges indiqués. La direction estime que, lorsqu'elle a préparé ces états financiers, les données fournies et les hypothèses étaient raisonnables. Les postes les plus importants pour lesquels les montants ont été estimés sont les indemnités de cessation d'emploi et l'amortissement des immobilisations.

b) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont fonction dans une large mesure des besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes de l'état de la situation financière et de l'état de l'actif net ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels on pourvoit grâce aux crédits parlementaires. La note 4 montre le rapprochement entre les crédits utilisés pour le coût d'exploitation net, les crédits approuvés et les liquidités fournies par le gouvernement.

c) Montant à recevoir du Trésor

Les activités de la Commission canadienne des affaires polaires sont financées par le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds de la Commission canadienne des affaires polaires sont versées au Trésor et tous ses décaissements sont prélevés sur le Trésor. Le montant à recevoir du Trésor est la somme que la Commission canadienne des affaires polaires a le droit de retirer du Trésor sans avoir besoin de crédits supplémentaires, pour s'acquitter des obligations constatées dans les états financiers.

d) Contributions

Les contributions sont constatées au cours de l'exercice où le bénéficiaire a rempli les critères d'admissibilité.

e) Capital Assets

Capital assets are recorded at cost less accumulated amortization. Amortization is calculated on a straight – line basis over the estimated useful life of the capital asset as follows:

Asset class	*Useful life*
Informatics equipment and software	5 years

f) Vacation Pay

Vacation pay is expensed as the benefit accrues to employees under their respective terms of employment using the salary levels at year end.

g) Services Provided Without Charge by Other Government Departments and Agencies

Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated fair value. A corresponding amount is credited directly to Net Assets. These include services such as: contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat, audit services provided by the Office of the Auditor General, and salary and associated costs of human resource management provided by Indian and Northern Affairs Canada.

h) Employee Severance Benefits

The Commission's liability for employee benefits is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole. Employee severance benefits on cessation of employment represent obligations of the Commission that are normally funded through the Treasury Board.

i) Pension Benefits

The Commission's eligible employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Both the employees and the Commission contribute to the cost of the Plan. Contributions by the Commission are expensed in the period incurred. The Commission is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Plan.

j) Accommodation Rebate

The value of any accommodation rebate is amortized over the duration of the rental agreement.

e) Immobilisations

Les immobilisations sont inscrites à leur coût moins l'amortissement cumulé. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire pour la durée de vie estimative des immobilisations, comme suit :

Catégorie d'immobilisations	*Vie estimative*
Matériel informatique et logiciels	5 ans

f) Indemnités de vacances

Les indemnités de vacances sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives. Elles sont établies en fonction des taux de rémunération en fin d'exercice.

g) Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement

Les services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement sont comptabilisés à leur juste valeur en tant que charges d'exploitation. Un montant correspondant est crédité directement à l'actif net. Ces services incluent, entre autres : la quote-part au titre des cotisations de l'employeur pour les régimes d'assurance des employés payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor, les services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général, ainsi que les coûts salariaux et les frais connexes de gestion des ressources humaines couverts par Affaires indiennes et du Nord Canada.

h) Indemnités de cessation d'emploi

Le passif de la Commission pour les indemnités de cessation d'emploi est calculé selon les données provenant de l'évaluation actuarielle pour le gouvernement dans son ensemble. Les indemnités de cessation d'emploi constituent une obligation de la Commission qui est habituellement financée par l'entremise du Conseil du Trésor.

i) Régime de retraite

Les employés admissibles participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et la Commission cotisent aux coûts du régime. Les cotisations de la Commission sont passées en charges de l'exercice au cours duquel elles sont engagées. En vertu des dispositions législatives actuelles, la Commission n'est pas tenue de verser des cotisations pour combler le déficit actuariel du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

j) Rabais pour les locaux

La valeur de tout rabais pour les locaux est amortie sur la durée de l'entente de location.

3. Changes in Accounting Policies

In prior years, the Commission prepared its financial statements on a modified cash basis. This is the first year that the Commission has prepared a set of financial statements on a full accrual accounting basis in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. These changes are as follows:

a) Financial Statement Presentation and Comparative Figures

In prior years, the Canadian Polar Commission's financial statement consisted of a Statement of Operations and notes to the statement. The Commission's March 31, 2002 financial statements contain a Statement of Financial Position, a Statement of Operations, a Statement of Net Assets, a Statement of Cash Flows and notes to the financial statements. It is neither practical nor cost effective for the Commission to show comparative amounts on the Statements of Operations, Net Assets, and Cash Flows because the information is not readily available and any estimation of previous year's amounts would be not be able to be substantiated with any degree of precision. Opening balances are only presented on the Statement of Financial Position.

b) Vacation Pay

In prior years, the Commission recognized expenditures relating to employee accumulated vacation pay on a cash basis. During the year, the Commission changed its accounting policy for employee accumulated vacation pay to that described in note 2f. As a result, the current year expenses and liabilities increased $1,100.

c) Capital Assets

In prior years, purchases of capital assets were charged to operating expenditures in the year of acquisition. For fiscal year 2002, the Commission changed its policy of accounting for capital assets. The costs are now capitalized and amortized over their estimated useful life as detailed in note 2e. During the year, capital asset acquisitions in the amount of $6,302 which would have previously been expensed have been capitalized. Amortization expense in the amount of $ 21,152 has been recorded in the statement of operations. As a result, expenses have increased $14,850.

d) Employee Severance Benefits

In prior years, the Canadian Polar Commission recognized expenditures relating to employee severance benefits on the cash basis. During the year, the Canadian Polar Commission changed its accounting policy with respect to employee severance benefits to that described in note 2h. As a result, the current year expenses and liabilities increased $1,383.

3. Modification de conventions comptables

Auparavant, la Commission préparait ses états financiers selon la méthode de la comptabilité de caisse. C'est la première fois qu'elle prépare un ensemble d'états financiers selon la méthode de la comptabilité d'exercice, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Les modifications apportées sont les suivantes :

a) Présentation des états financiers et montants correspondante

Auparavant, l'état financier de la Commission canadienne des affaires polaires comprenait un état des résultats et des notes afférentes à l'état financier. Les états financiers de la Commission pour l'exercice terminé le 31 mars 2002 contiennent un état de la situation financière, un état des résultats, un état de l'actif net, un état des flux de trésorerie et des notes. Il n'est ni pratique, ni économique pour la Commission de montrer des montants correspondants dans l'état des résultats, l'état de l'actif net et l'état des flux de trésorerie parce que l'information n'est pas facilement disponible et qu'il serait impossible d'étayer avec précision les estimations des montants de l'exercice précédent. Seul l'état de la situation financière présente des soldes d'ouverture.

b) Indemnités de vacances

Auparavant, la Commission constatait les charges relatives aux indemnités de vacances accumulées par les employés selon la méthode de la comptabilité de caisse. Au cours de l'exercice, la Commission a modifié sa convention comptable relative aux indemnités de cessation d'emploi au profit de celle décrite à la note 2f. Il en résulte une augmentation des charges et du passif de 1 100 $ pour le présent exercice.

c) Immobilisations

Auparavant, les achats d'immobilisations étaient imputés aux charges d'exploitation au cours de l'exercice où les immobilisations étaient acquises. Pour l'exercice 2002, la Commission a modifié sa convention comptable relative aux immobilisations. Les coûts sont maintenant capitalisés et amortis sur la durée de vie utile estimative, comme il est décrit à la note 2e. Au cours de l'exercice, des achats d'immobilisations de 6 302 $ qui auparavant auraient été passés en charges, ont été capitalisés. L'amortissement, qui s'élève à 21 152 $ a été inscrit dans l'état des résultats. Il en résulte une augmentation des charges de 14 850 $.

d) Indemnités de cessation d'emploi

Auparavant, la Commission constatait les charges relatives aux indemnités de cessation d'emploi selon la méthode de la comptabilité de caisse. Au cours de l'exercice, elle a modifié sa convention comptable relative aux indemnités de cessation d'emploi au profit de celle décrite à la note 2h. Il en résulte un accroissement des charges et du passif de 1 383 $ pour le présent exercice.

4. Parliamentary Appropriations

a) Reconciliation to Net Cost of Operations

	2002
Net cost of operations	$ 1,016,630
Items expensed but not charged to vote:	
Services provided without charge by other government departments and agencies	(32,782)
Change in vacation pay accrual	(1,100)
Change in severance benefits	(1,383)
Amortization of capital assets	(21,152)
Amortization of accommodation rebate	7,586
Other adjustments	18,215
	986,014
Items not expensed but charged to vote	
Capital asset acquisitions	6,302
Total appropriations used	$ 992,316

b) Reconciliation to Parliamentary Appropriations Voted

	2002
Indian Affairs and Northern Development – Vote 50	$ 890,000
Supplementary Vote 50a	41,642
Transfer from Treasury Board – Vote 15	6,000
	937,642
Less: Lapsed amount	8,326
	929,316
Statutory contributions to employee benefit plans	63,000
Total appropriations used	$ 992,316

c) Reconciliation to Net Cash Provided by Government

	2002
Net cash provided by government	$ 1,028,347
Net change in non-cash working capital charged to vote	(54,246)
Other adjustments	18,215
Total appropriation used	$ 992,316

5. Capital Assets

Cost	*1 April 2001*	*Acquisitions*	*31 March 2002*
Informatics equipment and software	$ 102,204	$ 6,302	$ 108,506
Accumulated amortization	***1 April 2001***	***Current Year amortization***	***31 March 2002***
Informatics equipment and software	$ 4,249	$ 21,152	$ 25,401
Net book value	$ 97,955		$ 83,105

4. Crédits parlementaires

a) Rapprochement du coût d'exploitation net

	2002
Coût d'exploitation net	1 016 630 $
Charges non imputées au crédit :	
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	(32 782)
Variation des indemnités de vacances à payer	(1 100)
Variation des indemnités de cessation d'emploi	(1 383)
Amortissement des immobilisations	(21 152)
Amortissement du rabais pour les locaux	7 586
Autres rajustements	18 215
	986 014
Éléments non passées en charges mais imputées au crédit	
Achats d'immobilisations	6 302
Total des crédits parlementaires utilisés	992 316 $

b) Rapprochement des crédits parlementaires approuvés

	2002
Affaires indiennes et Nord canadien - Crédit 50	890 000 $
Budget supplémentaire – Crédit 50a	41 642
Transfert du Conseil du Trésor – Crédit 15	6 000
	937 642
Moins: montant non utilisés	8 326
	929 316
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux	63 000
Total des crédits parlementaires utilisés	992 316 $

c) Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement

	2002
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	1 028 347 $
Variation nette du fonds de roulement hors caisse imputée aux crédits	(54 246)
Autres rajustements	18 215
Total des crédits parlementaires utilisés	992 316 $

5. Immobilisations

Coût	*1er avril 2001*	*Acquisitions*	*31 mars 2002*
Matériel informatique et logiciels	102 204 $	6 302 $	108 506 $
Amortissement cumulé	***1er avril 2001***	***Amortissement de l'exercice***	***31 mars 2002***
Matériel informatique et logiciels	4 249 $	21 152 $	25 401 $
Valeur comptable nette	97 965 $		83 105 $

6. Related Party Transactions

The Canadian Polar Commission is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments and agencies, and Crown corporations. The Canadian Polar Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises except that certain services are provide without charge. During the year the Canadian Polar Commission expensed $225,292 from transactions in the normal course of business with other Government departments, agencies and Crown corporations. These expenses include services without charge of $32,782 as described in note 7. Additionally, the Commission has accounts receivable of $18,020 from other departments, agencies and Crown corporations.

7. Services Provided Without Charge

During the year, the Commission received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These are recorded at fair value in the financial statements as follows:

	2002
Salary and associated costs of human resource management by DIAND	$ 3,800
Audit services provided by the Office of the Auditor General	12,000
Public service health and dental plans provided by Treasury Board	16,982
	$ 32,782

8. Employee Future Benefits

a) Pension Benefits

The Public Service Superannuation Plan requires that employers contribute on an equal basis as employees to the plan. These contributions represent the total pension obligations of the Canadian Polar Commission and are recognized in the accounts on a current basis. The Commission's contribution to the plan was $42,651 for the year ended March 31, 2002.

b) Employee Severance Benefits

The Canadian Polar Commission provides post-retirement and post-employment benefits to its employees through a severance benefit plan. The net expense for the Commission's employee severance plans for the year ended March 31, 2002 was $1,383.

These benefit plans are not pre-funded and therefore have no related assets. The liability recognized in the Statement of Financial Position at March 31, 2002 respecting these benefit plans is $63,473 (2001 – $62,090).

6. Opérations entre entités apparentées

La Commission canadienne des affaires polaires est liée par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Elle réalise des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Certaines de ces opérations sont réalisées selon les conditions commerciales normales qui s'appliquent à toutes les personnes et à toutes les entreprises, mais certains services, indiqués ci-dessous, sont fournis sans frais. Au cours de l'exercice, la Commission canadienne des affaires polaires a enregistré des charges de 225 292 $ imputables aux opérations réalisées dans le cours normal de ses activités avec d'autres ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement. Ces charges concernent, entre autres, des services fournis sans frais évalués à 32 782 $ et décrits dans la note 7. En outre, la Commission a des sommes de 18 020 $ à recouvrer d'autres ministères, organismes et sociétés d'État.

7. Services fournis sans frais

Au cours de l'exercice, la Commission a reçu des services sans frais des autres ministères et organismes du gouvernement. Ces services sont comptabilisés à leur juste valeur dans les états financiers, comme suit :

	2002
Coûts salariaux et frais connexes de gestion des ressources humaines couverts par AINC	3 800 $
Services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général	12 000
Cotisations aux régimes d'assurance-maladie et de soins dentaires de la fonction publique payées par le Conseil du Trésor	16 982
	32 782 $

8. Avantages sociaux futurs

a) Régime de retraite

Les employés et les employeurs doivent cotiser à parts égales au Régime de pensions de retraite de la fonction publique. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Commission canadienne des affaires polaires et sont constatées dans l'exercice. La cotisation de la Commission s'élève à 42 651 $ pour l'exercice terminé le 31 mars 2002.

b) Indemnités de cessation d'emploi

La Commission canadienne des affaires polaires offre des avantages postérieurs à la retraite et des avantages postérieurs à l'emploi dans le cadre d'un régime de cessation d'emploi. La charge nette de la Commission pour les indemnités de cessation d'emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2002 s'élève à 1 383 $.

Ces régimes ne sont pas pré-capitalisés et, par conséquent, n'ont pas d'actifs. Le passif constaté dans l'état de la situation financière au 31 mars 2002 totalise 63 473 $ (2002 – 62 090 $).

9. Commitments

The Canadian Polar Commission has commitments for operating leases of accommodations and equipment of approximately $386,530 for future years.

Minimum future lease payments are as follows:

Fiscal Period	*Amount*
2002–03	$ 119,612
2003–04	119,612
2004–05	119,612
2005–06	21,874
2006–07	5,820
Total	$ 386,530

9. Engagements

La Commission canadienne des affaires polaires a pris des engagements concernant la location de locaux et de matériel, engagements qui représentent environ 386 530 $ pour les exercices ultérieurs.

Les versements minimums futurs en vertu de ces engagements sont les suivants :

Excercice	*Montant*
2002–2003	119 612 $
2003–2004	119 612
2004–2005	119 612
2005–2006	21 874
2006–2007	5 820
Total	386 530 $

Board of Directors

Jocelyn Barrett

Richard Binder (Vice-Chairperson)

Peter Johnson (Chairperson)

Piers McDonald

Gordon Miles

Leah Otak

Michael Robinson

Conseil d'administration

Jocelyn Barrett

Richard Binder (vice-président)

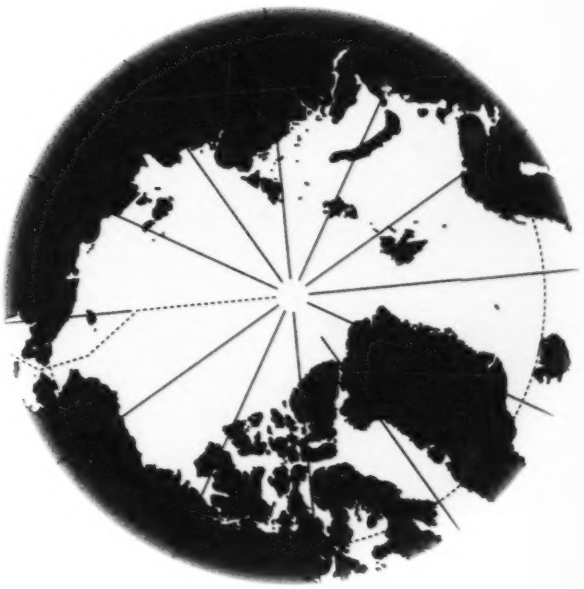
Peter Johnson (président)

Piers McDonald

Gordon Miles

Leah Otak

Michael Robinson



Canadian Polar Commission

Suite 1710, Constitution Square

360 Albert Street

Ottawa, Ontario K1R 7X7

Canada

Tel: (613) 943-8605

Fax: (613) 943-8607

Toll-free: 1-888-POLAR01

E-mail: mail@polarcom.gc.ca

Internet: www.polarcom.gc.ca

Commission canadienne des affaires polaires

Suite 1710, Constitution Square

360, rue Albert

Ottawa, Ontario K1R 7X7

Canada

Tél. : 613-943-8605

Téléc. : 613-943-8607

Sans frais : 1-888-POLAR01

Courriel : mail@polarcom.gc.ca

Internet : www.polarcom.gc.ca

Design: Eiko Emori Inc.
Images: page 2, National Archives of Canada; pages 3 and 5, Canadian Space Agency; pages 4, 6, 8, 9 and 13, Government of Northwest Territories; page 7, M.R. Bassford; pages 10 and 11, Greg Holloway; pages 12 and 14, Nunavik Research Centre.

© Canadian Polar Commission

Tous droits réservés Commission canadienne des affaires polaires, 2002

Conception graphique : Eiko Emori Inc.
Images : pages 2, Archives nationaux du Canada; pages 3 et 5, Agence spatiale canadienne; pages 4, 6, 8, 9 et 13, Gouvernement des Territoires du nord-ouest; page 7, M.R. Bassford; pages 10 et 11, Greg Holloway; pages 12 et 14, Centre de recherche du Nunavik.

CANADIAN POLAR COMMISSION
COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES